

INTRODUCTION AU PENDJABI DE 11^e ANNÉE

Préface

Le cours d'introduction au pendjabi de 11^e année a été mis au point pour permettre aux élèves qui n'ont pas commencé à étudier le pendjabi au primaire d'accéder à cette matière au secondaire. Il s'agit d'un cours intensif, conçu pour couvrir les normes d'apprentissage essentielles de la 5^e à la 10^e année dans un laps de temps accéléré afin de préparer les élèves au pendjabi de 11^e année. Il convient de noter que ce cours n'est pas aussi approfondi que le cours de pendjabi régulier de la 5^e à la 10^e année.

On suppose que les élèves qui s'inscrivent à ce cours ont une connaissance limitée ou inexistante du pendjabi. Toutefois, comme le contexte n'est pas le même partout, chaque conseil scolaire peut user de son pouvoir discrétionnaire quant aux critères d'admission à ce cours. L'inscription au cours d'introduction au pendjabi de 11^e année ne se limite pas aux élèves de 11^e année et elle n'exige aucun cours préalable.

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre et acquérir une nouvelle langue.

Les **histoires** nous aident à apprendre une langue et à **comprendre le monde** qui nous entoure.

S'exprimer dans une nouvelle langue demande du courage, une prise de risque et de la persévérance.

L'exploration de diverses **formes d'expression culturelle** nous permet de découvrir et d'apprécier la diversité culturelle.

L'acquisition d'une nouvelle langue offre une occasion précieuse d'accéder à diverses communautés et d'interagir avec elles.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître les liens entre la prononciation, l'intonation, le ton de la voix et le sens • Comprendre l'information importante et les détails dans des textes oraux et dans d'autres textes • Comprendre et relater des histoires simples, en utilisant une variété de stratégies • Employer des stratégies d'apprentissage d'une langue pour améliorer la compréhension • Utiliser les indices non verbaux pour améliorer la compréhension et communiquer un sens • Raconter des histoires, à l'oral et à l'écrit • Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit • Chercher à clarifier et vérifier le sens • Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Alphabet, symboles, sons, phonèmes et combinaisons de lettres en pendjabi • Vocabulaire, structures de phrase et expressions d'usage courant et fréquent, notamment : <ul style="list-style-type: none"> – les types de questions – les modes d'adresse soutenus et familiers – le genre et nombre – les descriptions de personnes, d'objets, d'endroits et d'événements – les intérêts personnels, opinions et préférences – les comparaisons • Cadres temporels du passé, du présent et du futur • Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, notamment les histoires orales, l'identité et le lieu • Éléments communs dans les histoires • Aspects culturels des communautés de langue pendjapie • Œuvres d'art pendjabies • Comportements éthiques pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none">• Vivre des expériences avec des personnes pendjabies et dans des communautés de langue pendjabie• Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle• Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales	

Grandes idées – Approfondissements

- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **comprendre le monde** : en explorant, par exemple, les pensées, les sentiments, les connaissances, la culture et l'identité
- **formes d'expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d'une culture donnée; par exemple : célébrations, coutumes, folklore, terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **intonation, le ton de la voix** : par exemple
 - faire la distinction entre un énoncé et une question
 - reconnaître l'humeur ou l'émotion de l'orateur et la manière dont elle est liée à son message
- **information importante** : répondre aux questions qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment (p. ex. ਕੀ?, ਕਿਵੇਂ?, ਕਿੱਥੇ?, ਕਦੋਂ?, ਇਹ ਕੀ ਹੈ?, ਕਿਹੜਾ/ਕਿਹੜੀ?, ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣੇ?)
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communications orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **Comprendre et relater** : relever l'information importante dans les histoires orales et écrites, et relater des histoires à l'oral et à l'écrit
- **stratégies d'apprentissage d'une langue** : p. ex. interprétation des gestes, des expressions du visage, de l'intonation, du ton de la voix et des indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés
- **indices non verbaux** : p. ex. gestes, expressions du visage, images, accessoires
- **Raconter** :
 - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d'un récit
 - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **Chercher à clarifier et vérifier** : p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques, etc.

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **Vivre des expériences** : p. ex. blogues, visites de classes et d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres, pièces de théâtre, médias sociaux, magasins et restaurants qui offrent un service en pendjabi
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles incarnées, intuitives

Contenu – Approfondissements

- **Alphabet** : dans l'alphabet gurmukhi, chaque symbole est associé à un son
- **symboles, sons** : p. ex. structure, formations et sons du gurmukhi
- **phonèmes** : sons consonantiques, sons vocaliques courts et longs, nasalisation (p. ex. ਬਿੰਦੀ, ਟਿੱਪੀ), accents (p. ex. ਓਦਹਓਕ), sons complexes (p. ex. ਰਓਰਓ dans ਡੋਟ-ਕ੍ਰ et ਹਓਹਓ dans ਡੋਟ-ਪੜ੍ਹ)
- **combinaisons de lettres** : p. ex. mots qui riment et combinaisons de lettres produisant le même son
- **questions** : p. ex. ਕੀ?, ਕਿਵੇਂ?, ਕਿੱਥੇ?, ਕਦੋਂ?, ਇਹ ਕੀ ਹੈ?, ਕਿਹੜਾ/ਕਿਹੜੀ?, ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣੇ
- **modes d'adresse** : p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ
- **genre et nombre** :
 - formes de base des mots selon leur genre
 - terminaisons variables, p. ex. ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਕਰਦੀ
 - formes singulières et plurielles des mots (nombre), p. ex. ਕੁਰਸੀ ਅਤੇ ਕੁਰਸੀਆਂ
 - chiffres
- **descriptions** : par exemple
 - famille, animaux domestiques, amis, membres de la communauté, personnages dans des textes
 - objets dans la classe, l'école, la maison, la communauté
 - endroit et moment des événements
- **opinions et préférences** : p. ex. ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ... ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿਉਂਕਿ; ਉਹ ਡਰਦਾ/ਡਰਦੀ ਹੈ...; ਮੇਰੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ/ਮੇਰੇ ਮੁਤਾਬਕ...; ਮੈਂ ਇਹ ਸੋਚਦਾ/ਸੋਚਦੀ...; ਮੇਰੀ ਰਾਇ ਨਾਲ... (emploi fréquent du présent de l'indicatif)
- **Cadres temporels** : un changement de cadre temporel nécessite une reformulation (p. ex. ਮੈਂ ਅੱਜ ਬੱਕਿਆ/ਬੱਕੀ ਹੋਇਆ/ਹੋਈ ਹਾਂ; ਮੈਂ ਕੱਲ ਰੋਟੀ ਖਾਧੀ ਸੀ; ਅਸੀਂ ਕੱਲ੍ਹ ਨੂੰ ਹਾਕੀ ਖੇਡਾਂਗੇ)

Contenu – Approfondissements

- **histoires orales** : p. ex. les conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Un lieu est un environnement, une localité ou un contexte avec lequel les personnes interagissent pour apprendre, se créer une mémoire collective, réfléchir sur l'histoire, s'initier à une culture et établir une identité. Le lien entre les gens et le lieu est fondamental dans les perspectives des peuples autochtones sur le monde. Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Éléments communs dans les histoires** : p. ex. lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème, résolution
- **Aspects culturels** : p. ex. activités, célébrations, vêtements, fêtes, nourriture, terre, musique, protocoles, traditions
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels
- **appropriation culturelle** : utilisation d'un motif culturel, d'un thème, d'une « voix », d'une image, d'une connaissance, d'une histoire, d'une chanson ou d'une représentation dramatique, sans autorisation ou sans contexte approprié ou d'une manière qui peut dénaturer l'expérience réelle des personnes de cette culture